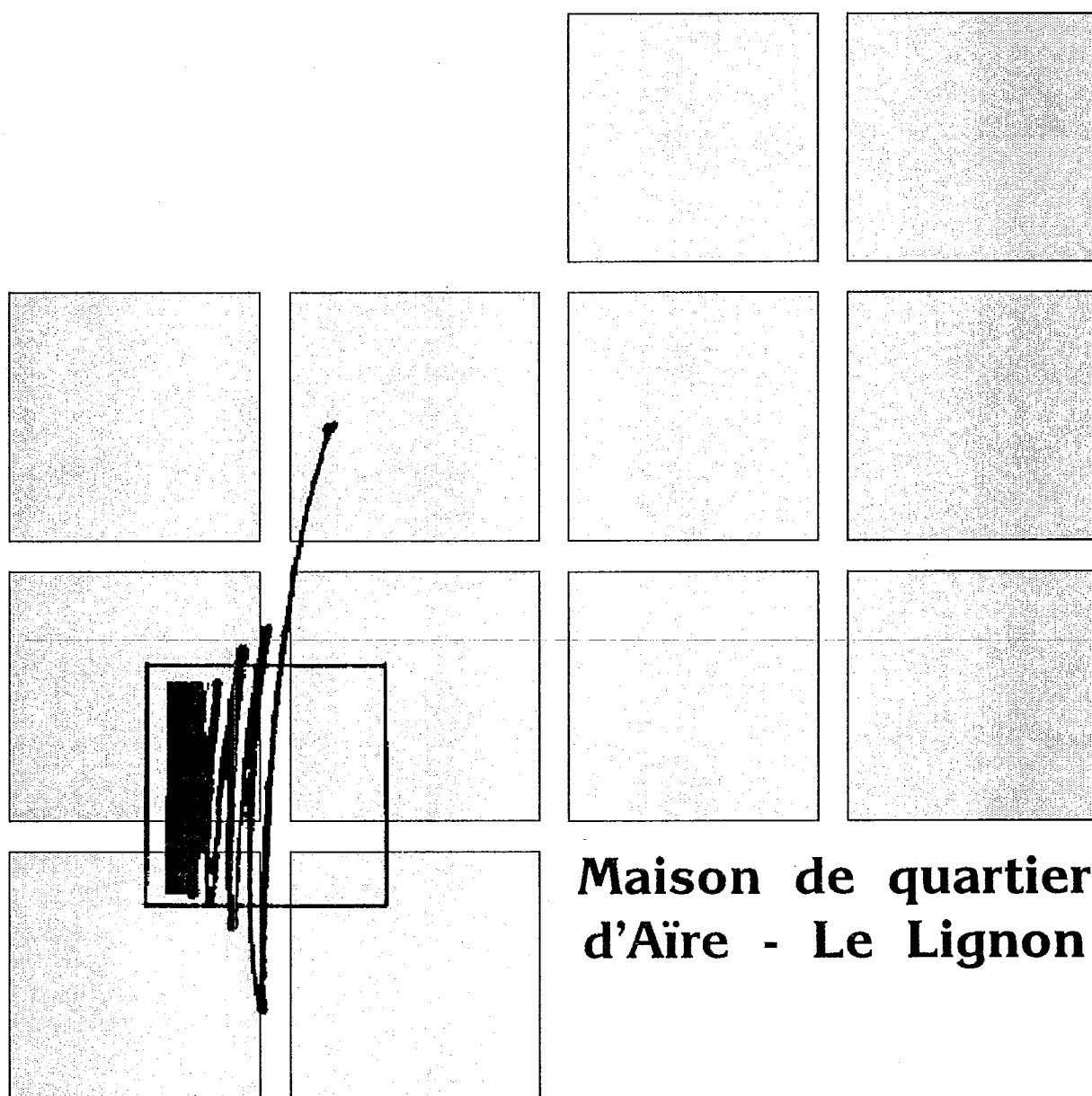

RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1993



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers de la Maison de quartier
- les habitants, les associations et les groupements du quartier
- les membres de l'association Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon
- Le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
- Le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
- Le Service Social de la Commune de Vernier
- La Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
- La Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
- La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
- les animatrices et animateurs
- La secrétaire
- Les monitrices et moniteurs
- Les intervenantes et intervenant des cours et ateliers
- Les nettoyeuses



COMITE GESTION 1993-94
DE L'ASSOCIATION DE LA MAISON
DE QUARTIER D'AIRE - LE LIGNON

Président: M. Robert NORTIK

Vices-Présidents: MM. Laurent WICHT et P. Eduardo HERRERA

Trésorier: M. Cipriano Luis PEREZ

Déléguée de la Commune: Mme Myriam MARTENET P.

Autres membres du comité: MM. Hervé ALLEYN, Sebastiano GUERRERA, Fernando HERRERA, Pierre Alain MAGGI, François MARCOS, Miguel MARTINEZ, Victor RECANATESI.

Suppléants: Mme Pina CARUSO et MM. Xavier ALONSO, Gérard RUEGSEGGGER, Björn STUCKI.

L'EQUIPE D'ANIMATION

CHAUTEMS LEURS Dominique (75%): Activités pédagogiques, Administration et finances, Secteur enfants (périscolaire) (accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, fête de l'escalade, VSR)

HERZIG Astrid (75%): Secteur enfants (Club du mercredi), Camps, Centre Aéré (accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier)

BODMER Claude (75%): Accueil à la MQAL, Animation intra-muros (fêtes, soirées repas, concerts), Secteur enfants (périscolaire), Maintenance des bâtiments et du matériel (fête de l'escalade, VSR, Centre aéré)

PEREZ Luis (50%): Vernier sur Rock (membre du collectif), Animation extra-muros (fête de l'escalade) (accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier)

GOMENSORO Roberto (50%): Médias (Orpailleur, autres publications), Contacts avec les Associations, Secteur enfants (accueil libre du mercredi) (accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, camp de ski enfants)

MONNIER Corinne (25% pour remplacement de M. Michel MARTIN): Vernier sur Rock

PIAGET Nadia (50% + 25% pour remplacement de M. Michel MARTIN): Maison des Jeunes du Lignon "La Carambole" (accueil, camp, ski, sorties...)

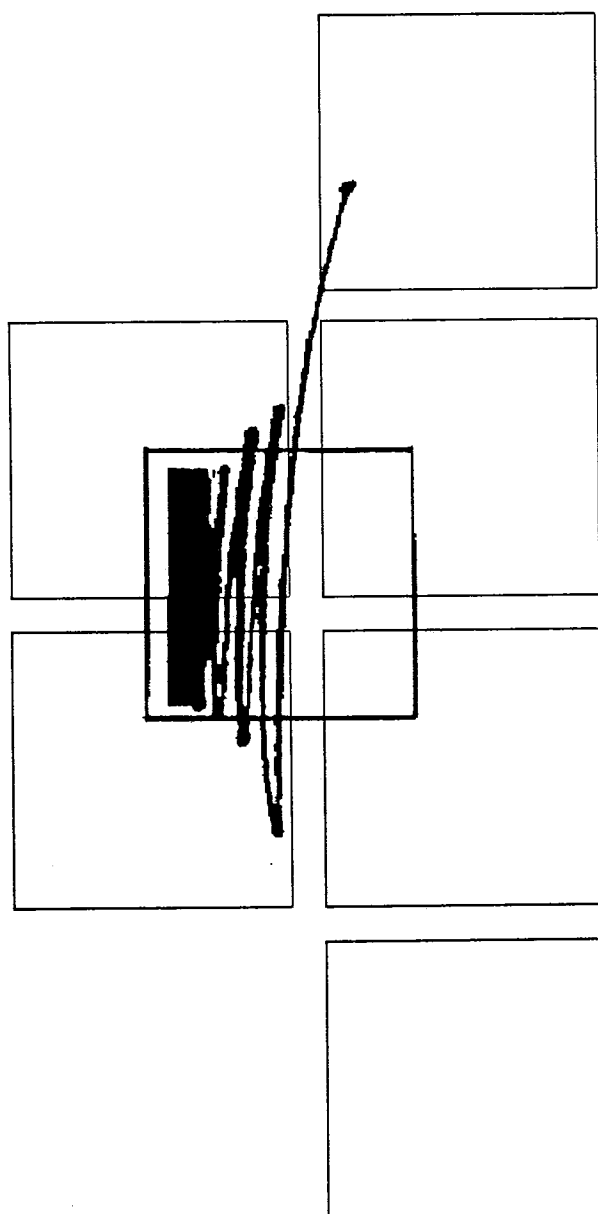
LE SECRETARIAT

REDHA Tina (50%): Secrétariat, Accueil

RODRIGUES Telmo: Maintenance informatique

RAPPORTS 1993

Table de matières



I. RAPPORT DU COMITE DE GESTION... 7

II. RAPPORT DES ANIMATEURS (TRICES)

A. Action associative et communautaire

MANIFESTATIONS 9

ACCUEIL, SECRETARIAT 11

COURS ET ATELIERS 12

L'ORPAILLEUR 13

B. Action éducative

SECTEUR ENFANTS

PERISCOLAIRE 14

CLUB DE MERCREDI 15

WEEK-ENDS PARENTS ENFANTS 16

PROJET TERRAIN DE JEUX 16

MERCREDIS DE SKI, CAMP DE SKI 17

SECTEUR ADOLESCENTS

LA CARAMBOLE 18

VERNIER SUR ROCK 20

FORMATION 21

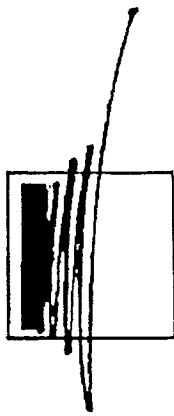
III RAPPORT FINANCIER

RAPPORT DU TRESORIER 23

BILAN ET COMPTES 24

PARTICIPATION FINANCIERE DE L'ETAT

BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1994



RAPPORT DU COMITE DE GESTION 1993

Au delà des activités multiples qui caractérisent notre maison et dont vous avez le détail plus loin, le comité diffuse des valeurs et gère des stratégies sociales. En effet, dans cette période de marasme nous avons plus que jamais le devoir de cerner nos activités pour ne pas être débordés par de nouvelles données qui pourraient à la longue modifier l'essence même de notre engagement.

D'abord devant le constat que les choses souvent dépassaient notre aptitude à les résoudre de façon claire, rapide et cohérente, nous avons décidé de travailler à anticiper les problèmes et à créer un réseau d'analyse.

Nous avons redéfini les idéaux de la MQAL en fonction du quartier. Pour mieux les réaliser nous avons isolé des objectifs clairs et concrets. Ces travaux ont été effectués lors de séances extraordinaires menées d'abord au comité puis conjointement avec l'équipe d'animation.

Nous possédons ainsi une vue clarifiée de la structure et du rôle du comité. Par ailleurs nous disposons de repères qui nous permettent de traiter avec cohérence et clarté les problèmes qui surviennent quotidiennement.

Cette grande tâche de redéfinition de notre rôle et nos idéaux va dans le sens de la grande réflexion faite à un niveau cantonal pour la charte.

Cette réflexion a surchargé l'équipe d'animation qui devait dans le même temps se repositionner et faire face aux affaires courantes. Je voulais donc ici les remercier et leur rendre hommage d'autant plus que le comité a élevé le niveau d'exigence. Ceci dit l'effort ne doit pas être relâché, car même si globalement la structure est très claire, elle a besoin de mûrir et d'être renforcée.

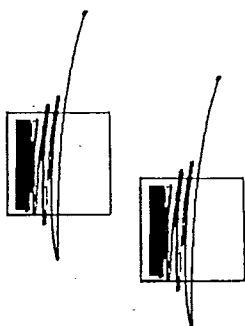
Concrètement notre travail a abouti au renforcement des liens entre l'équipe d'animation et le comité. Le rôle du coordinateur a été précisé, 4 secteurs ont été redéfinis à savoir:

- secteur enfants
- secteur ados (secteur à part entière et non plus la Carambole)
- secteur appui (communication, administration, secrétariat, cours, intendance)
- secteur associatif (qui met en rapport les associations du quartier avec la maison de quartier)

De plus le comité a créé 3 commissions: Personnel, Animation, Finance pour optimiser le fonctionnement du comité.

La collaboration avec la commune et les professionnels est primordiale mais nous ne perdons pas de vue que tous nos efforts et nos réflexions doivent être au service de tout le quartier.

Robert Nortik, président



RAPPORT DE L'EQUIPE D'ANIMATION 1993

Introduction

Elaboration et adhésion à la charte cantonale des centres de loisirs, centres de rencontres, maison de quartier, jardins Robinson et terrain d'aventures du canton de Genève.

Après des années d'opulence, nous traversons une période de crise, engendrant de nombreuses restrictions tant pour l'Etat que pour les particuliers. Les populations fragiles sont malmenées, voir dérouterées. Le chômage ou sa menace crée un climat déprimé et instable. La demande sociale augmente alors que les moyens diminuent.

Dans ce contexte et face à cette situation la CCCLR et les centres ont organisé dès l'automne 1992 une vaste consultation auprès de leurs partenaires, afin d'apporter des solutions aux problèmes posés.

Le travail réalisé ainsi que l'adhésion rencontrée, ont permis d'engager un débat de fond sur l'action des centres à Genève et d'aboutir à la rédaction d'une charte cantonale.

Cette démarche recoupant nos propres préoccupations, le comité et l'équipe d'animation ont pris part activement à l'élaboration de ce document essentiel.

Ce travail nous a permis de dégager et définir plus clairement nos objectifs et fixer nos priorités.

La signature de la charte cantonale, le 22 septembre 1993, par un délégué du comité et un représentant de l'équipe a marqué notre adhésion à son contenu.

Objectif général: la prévention

- agir sur le lien social et ses dimensions culturelles.

- lutter en priorité contre l'exclusion et la marginalisation.

- assumer une part de cette action essentielle pour les jeunes, par un cadre préventif, un ensemble de mesures éducatives et sociales.

- compléter des mesures collectives par des interventions individualisées.

- collaborer avec d'autres services sociaux.

Pour répondre aux besoins sociaux et culturels, deux axes prioritaires ont été défini.

- L'action éducative, complémentaire à celle de la famille et de l'école pour les enfants et les adolescents. (mandat légal)

- L'action associative et socio-culturelle destinée à toutes les populations, afin de renforcer le tissu social.

Ces deux lignes directrices sont indissociables, car intimement liées. C'est à partir d'elles que se conçoivent et se réalisent les projets d'animation.

L'objectif général adjoint de ces deux lignes directrices a pu être traduit dans notre quartier par les projets et actions réalisés par chaque secteur d'animation commenté ci-après.

L'équipe d'animation

action associative et communautaire

L'accueil, les cours et ateliers, les repas en commun, les fêtes et manifestations, le journal " l'Orpailleur ", ont poursuivi les objectifs suivants:

- favoriser la vie associative.
- inciter et aider les individus à devenir des acteurs sociaux responsables de leurs choix.
- collaborer étroitement avec les associations.
- promouvoir l'expression, afin que les gens puissent s'ouvrir au monde, s'épanouir en développant leur créativité, partager plaisirs et émotions.
- contribuer à l'intégration des diverses populations, en reconnaissant le droit à la différence.
- offrir un soutien aux populations fragilisées.
- créer des réseaux de contacts et des espaces de rassemblement communautaire, des espaces de communication et d'échanges, ouverts et conviviaux, des lieux d'écoute.
- favoriser la solidarité.

MANIFESTATIONS

23 janvier soirée sud-américaine

Organisation: collaboration MQAL et groupement du Vice-Royaume.

Programme: repas traditionnel et récital de chansons par Javier Alonso

Fréquentation: 100 personnes

Remarques: entrée libre, majoration du prix des boissons

Commentaires: excellente soirée conviviale, découverte des chansonniers sud-américain.

26 février " cabaret jazz "

Organisation: MQAL

Programme: concert de standards de jazz

Fréquentation: 40 personnes

Remarques: entrée libre, majoration des consommations

Commentaires: bonne soirée musicale, public du quartier.

21 avril au 24 avril " semaine cubaine "

Organisation: MQAL et Association Suisse-Cuba

Programme:

mercredi 21 avril, vernissage de l'exposition de photographies de Yamila Rodriguez "Gente de melsia", ambiance musicale créée par M. Alonso. Conférence "Cuba aujourd'hui"

samedi 24 avril, fête cubaine, repas et musique tropicale.

Fréquentation: le 21, 50 personnes.

le 24, 110 personnes.

Remarques: entrée libre, majoration du prix des boissons.

Commentaires: découverte passionnante de la culture et de la vie cubaine et des préoccupations des habitants de l'île.

25 septembre
"fête d'inauguration de la véranda
et fête du quartier"

Organisation: MQAL et les associations suivantes, Intérêts d'Aire, Giovanni VERGA, le club d'échec Lignon-Vernier, le groupe scout d'Aire-Le Lignon, le groupe de jeunes les dragons d'Aire, les groupements sud-américains du " Vice-Royaume " et " Tupaquel Jimenez ", le jardin Robinson du Lignon, l'association des parents d'élève d'Aire, la paroisse protestante d'Aire.

Programme: divers stands repas, informations et animations, château gonflable, démonstration de breakdance par des jeunes de la Carambole et de rap par les enfants de l'accueil périscolaire, démonstration de kung-fu par le groupement la Mante verte, tombola, bal populaire animé par l'orchestre de Guy Maxwell..

Remarques: entrée libre

Commentaires: grand succès auprès de tous, tant pour les participants que pour les usagers. Cette fête a permis d'apprécier le gain d'espace et de lumière créé par la veranda et de récolter des fonds pour le projet "terrain de jeux" (annexé)



19h. Attraction de Magique
 Kung-fu, Judo, Karaté, Taekwondo
 de la Compagnie de Nantes.
 19h30 Tombola gratuite
 19h. Stand de jeux et de quiz
 Repas au stand
 Musique au stand
 Activités pour les enfants
 à la terrasse du grillon
 21h. à 1h.
 Bal populaire, avec Guy
 Maxwell et son orchestre

Organisation: MQAL et les associations suivantes, Intérêts d'Aire, Giovanni VERGA, le club d'échec Lignon-Vernier, le groupe scout d'Aire-Le Lignon, le groupe de jeunes les dragons d'Aire, les groupements sud-américains du " Vice-Royaume " et " Tupaquel Jimenez ", le jardin Robinson du Lignon, l'association des parents d'élève d'Aire, la paroisse protestante d'Aire.



22 au 26 novembre
Exposition
"Dessine- moi un étranger"

Organisation: étudiantes de l'Institut d'études sociales et la MQAL

Programme: exposition de dessins d'enfants, avec leurs propres commentaires sur leurs visions de l'étranger.

Fréquentation: usagers de la maison de quartier.

Commentaires: superbe et très intéressante image de " l'étranger "

25 novembre
Concours photo
de la MQAL,
"Autour de nous",
clin d'oeil sur
la vie du quartier

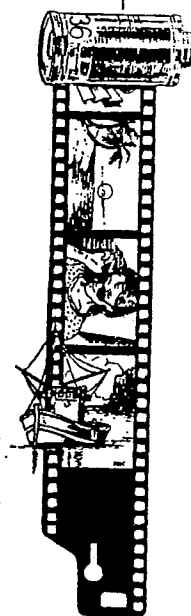
Organisation: MQAL

Programme: vernissage et remise des prix aux lauréats. Prix junior, L. Chardonnens, prix senior, J. Magnin, prix du public, L. Chardonnens, Prix du jury, G. Torrent.

Fréquentation: 40 personnes lors du vernissage

Remarques: faible participation en raison de la difficulté du thème (15 participants, 25 photos exposées)

Commentaires: bonne qualité des travaux. Vision du quartier par les habitants.





10 décembre "fête de l'Escalade"

Organisation: MQAL et les enseignants de l'école Lignon II, jardin Robinson du Lignon, association des parents d'élèves du Lignon, soutien logistique de la voirie et des concierges des écoles.

Programme: cortège des enfants, soupe de l'escalade, apéritif musical, et grand bal.

Fréquentation: estimée à 700 personnes.

Remarques: entrée libre.

Commentaires: très grand succès.



11 décembre Journées portes ouvertes de la Carambole

Organisation: MQAL

Programme: rencontre avec l'équipe d'animation, tournois, tombola, expo photos, repas, concert et disco.

Fréquentation: 200 personnes

Remarques: gratuité des animations.

Commentaires: contacts fructueux avec la population.

18 décembre Troc ski et marché aux puces

Organisation: MQAL

Programme: vente de matériel d'occasion par les habitants du quartier.

Fréquentation: 50 personnes entre les vendeurs et les acheteurs.

Remarques: 20% du bénéfice des ventes a été versé sur le compte "projet terrain de jeux"

Commentaires: bonne première.

ACCUEIL ET SECRETARIAT

Cette année, l'accueil à la Maison de quartier a été encore plus important. A part les accueils enfants/parents et les ouvertures spectacles et fêtes, la MQAL est ouverte:

le lundi de 14h à 19h
et de 19h à 23h, Club d'Echec

le mardi de 14h à 19h

le mercredi de 14h à 19h

le jeudi de 14h à 19h
et de 20h à 22h30

le vendredi de 14h à 19h
et de 19h30 à 23h

Les jeudis matin de 9h00 à 12h00 un accueil chômeurs est tenu par le Service Social de la Commune de Vernier et l'ADC (Association Défense Chômeurs).

Les jeudis soir un accueil très chaleureux est réservé aux usagers de la part de notre membre du comité, M. Herrera E. Patricio.

Les vendredis soir la Maison est utilisée par le Groupement Vice-Royaume et Jeunes Dragons d'Aire, qui ont la possibilité, d'une part de continuer leur activité associative et d'autre part de passer un moment très agréable entre eux.

Plusieurs groupements du quartier utilisent nos locaux pour diverses réunions.

Ces soirées et les accueils de l'après-midi sont l'occasion de se rencontrer, de s'informer et de dialoguer. Ces moments de vie commune permettent des échanges profonds et sincères, de développer et cultiver un réseau d'amitié.

Le secrétariat

De plus, le travail du secrétariat a consisté à effectuer soit des quantités de tâches liées aux activités de la MQAL et du Centre Aéré soit à assurer les contacts entre les utilisateurs de la Maison de Quartier et de tous ceux qui en font partie.

Nous avons pu constater qu'à travers ces contacts, les personnes arrivent à rompre leur solitude et n'hésitent pas à revenir pour n'importe quelle raison et surtout pour passer un moment avec nous. Le soutien que nous pouvons leur apporter

sert aussi à créer d'autres liens entre les usagers et leur permet de nouer d'autres amitiés. De plus en plus de personnes de langue étrangère viennent nombreuses à la Maison de quartier en sachant qu'un accueil humain et ouvert leur sera réservé

Le secrétariat est ouvert de 14h00 à 19h00 et répond aux appels téléphoniques dès 15h30. La plupart des personnes trouvent, même à travers l'accueil téléphonique, une réponse très chaleureuse à leurs questions.

Notre secrétaire, Madame Tina Redha, participe depuis plusieurs années et très activement à la bonne réussite de cet accueil et se fait toujours un plaisir de trouver des solutions pour tous. Nous apprécions sa collaboration et disponibilité.

Accueil enfants - Anniversaires du mercredi après-midi

Les parents sont de plus en plus nombreux à nous demander la location de la salle Disco qui leur permettra d'organiser des agréables anniversaires pour leurs enfants.

Cette année les anniversaires ont eu lieu une fois tous les 15 jours et la salle a été toujours occupée.

Les enfants arrivent à la Maison de quartier avec les visages rayonnants de joie et de curiosité et ils repartent avec l'espoir de revenir dans une autre fête pour continuer à s'amuser.

Pendant que les anniversaires se déroulent dans la bonne ambiance et sous la responsabilité d'un(e) moniteur(trice) qui anime la fête, les parents ont l'occasion de se retrouver entre eux soit dans notre salle bistrot soit ailleurs.

Nous avons pu remarquer qu'à la fin de chaque anniversaire il y a toujours des personnes qui passent au secrétariat pour se renseigner sur les possibilités de location.

L'animation de ces anniversaires a été assurée avec beaucoup d'enthousiasme et compétence par Mlle Catherine Wicht, MM. Pierre Tullen et Stéphane Besomi, que nous remercions vivement.

COURS ET ATELIERS

Ce secteur a poursuivi cette année son rythme de croisière avec cependant une diminution du nombre de participantes. Néanmoins, une soixantaine de personnes (82 en 1992) ont suivi soit un cours de Patchwork, Tai-Chi-Chuan, Couture, Traitement de Textes, Base de donnée, Guitare ou Créations Variées.

La diminution de la fréquentation par rapport aux années passées, s'explique par le fait qu'un virage s'est amorcé durant cette année; dans le sens où des priorités, sous la pression des économies budgétaires, se sont peu à peu imposées dans les centres et Maison de quartier, à savoir le travail avec les populations enfants et adolescents, mettant ainsi en arrière plan le temps consacré à développer un catalogue de cours pour les adultes. En conséquence, nous avons pris l'option de maintenir les cours dont le nombre de participantes était suffisant, supprimé ceux dont le nombre ne l'était pas et n'avons pas créé de nouveau cours. Par ailleurs, notre matériel informatique devenant usé et dépassé, nous n'avons pas fait le choix de le renouveler et avons au printemps décidé de mettre fin à ce type de service pour l'instant.

Hormis ces constatations, qui vont certainement évoluer dans les prochaines années, les cours maintenus ont développé une activité riche et intéressante où chacun, chacune (ce sont en grande majorité des femmes) a pu trouver un accueil chaleureux et un enseignement de qualité grâce aux compétences des intervenantes et intervenants. Et c'est avec enthousiasme que des participantes, notamment des cours de couture, patchwork et créations variées, ont présenté et vendu le résultat de leur travail lors de notre fête annuelle de septembre, participant ainsi à son animation et à la récolte de fonds pour notre projet de terrains de jeux dans le quartier.

Nous remercions ici celles et ceux qui ont pris part à ces cours et ateliers et qui ont contribué à communiquer ce qui est essentiel dans l'activité d'une maison comme la nôtre, c'est-à-dire le plaisir de la rencontre, de la découverte et de l'échange. Ainsi, même si le temps nous est davantage compté, nous restons ouverts à toute proposition et initiative qui émanerait de la population et maintenons une offre de service en locaux et publicité, pour la mise sur pied de projets de cours ou d'ateliers indépendants.

En arrivant à chaque ménage des quartiers d'Aïre, Le Lignon et Libellules (5'000 exemplaires), le journal a contribué à "l'action associative et socio-culturelle destinée à toutes les populations" qui a pour but "le renforcement du tissu social", l'un des axes prioritaires fixés par la Charte cantonale des centres approuvée en 1993.

Des articles tels que "comment les enfants expliquent le mot respect", "que font les jeunes à La Carambole", etc., ont montré à la population du quartier comment s'exprime dans notre pratique "l'action éducative, complémentaire à celles de la famille et de l'école pour les enfants et les adolescents", fixée comme l'autre axe prioritaire des Maisons de quartier, centres de loisirs et Jardins Robinsons.

Ces deux axes indissociables qui définissent notre action ont été repris dans les éditoriaux de cette année, en les liant aux changements internes et en essayant de motiver les habitants et les associations à investir dans "l'espace actif de participation" offert par la Maison de quartier.

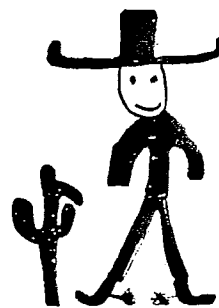
Il faut souligner le rôle essentiel qu'a joué cette année le collectif rédactionnel dans la programmation d'ensemble et dans la ligne éditoriale, en particulier M. Eduardo Patricio Herrera, vice-président du Comité de gestion, sans oublier M. Christian Brunnier, notre ancien président, qui continue toujours à collaborer dans la rédaction du journal. Nous remercions aussi M. Denis Volery responsable du Service Social de la Commune et M. Alain Froidevaux, du collectif Vernier sur Rock pour leurs collaborations, ainsi que l'équipe d'animation et les moniteurs, qui ont contribué à construire les numéros de cette année.

En plus du journal, nous avons produit cette année, des dépliants, des tracts et des affiches pour les activités suivantes: Centre aéré, fête de quartier, concours photo, activités ski et journée portes ouvertes de "La Carambole".

13

action éducative

SECTEUR
ENFANTS



secteur enfants: accueil périscolaire, club du mercredi, accueil pendant les vacances, camp de ski, week-end parents / enfants, anniversaires disco et centres aérés d'été.

secteur adolescents: accueil, repas en commun, sorties ski, sorties concerts, week-ends à Frangy, projet de restauration de la Carambole, fête portes-ouvertes, tournois et discos.

Ces deux secteurs ont poursuivi les objectifs suivants:

Au travers de projets d'animation de groupe ou personnalisé, viser au développement personnel,

Donner un sens au temps libre, en aidant chacun à élaborer son projet.

Privilégier la relation "l'être" sur "le faire"

Susciter les activités de groupe et la participation active.

Responsabiliser

Apprendre le respect des autres et de soi..

(Transmettre des valeurs.) Lequel ??

Favoriser l'autonomie et la créativité.

Offrir un espace d'expérimentation.

Soutenir la réalisation de projets, mettre des moyens à disposition.

Favoriser l'expression physique et la découverte de la nature.

PERISCOLAIRE

Cette activité, lancée en 1992 regroupe sur l'année le passage de 50 enfants dont 20 qui la fréquentent régulièrement. Notre accueil s'étend tous les jours de la semaine soit :

- lundi, mardi, jeudi, vendredi de 13 h.30 à 18 h.30

- mercredi 13 h.30 à 18 h.30

L'encadrement a été fait par 3 animateurs qui se sont répartis la semaine, ainsi que par 1 moniteur et 1 monitrice.

Les enfants sont pratiquement tous issus des immeubles proches de la Maison de Quartier et ils proviennent souvent de familles immigrées, nord-africaines, yougoslaves ou kosovars. Ils sont souvent plusieurs par famille et il semble que la Maison de Quartier soit leur principal lieu de loisirs. Pour la plupart, il ne se pose pas de réels problèmes de garde car souvent leur mère est à la maison, c'est donc un besoin de se retrouver dans un lieu en dehors de l'école et du cadre familial qui les incite à venir au centre. Il représente un endroit de socialisation et d'intégration. Le contact avec les moniteurs, le goûter partagé à plusieurs, parfois confectionné ensemble sont des moments privilégiés de convivialité. Néanmoins les problèmes posés par la cohabitation de cultures différentes dépassent nos simples préoccupations d'animation et nous obligent à élaborer d'autres façons d'être et de faire. A ce propos un effort particulier est demandé aux moniteurs. Parfois des tensions émergent entre les enfants et il y a alors lieu de gérer les conflits et l'agressivité physique ou verbale exprimée, cela fait également partie d'un apprentissage de la vie en groupe.

Des ateliers ponctuels ont été animés par des intervenants : création d'instruments, rap-dance et construction d'une caisse à savon. Ils ont chacun

fait l'objet d'une production à savoir un petit concert donné par les enfants avec leurs instruments construits, deux démonstrations publiques de rap-dance et la participation à la course annuelle de caisses à savon de Lancy où notre voiture, transformée en requin, a gagné le prix de la décoration. Par ailleurs, les compétences d'un moniteur dans le domaine du bois ont permis l'installation d'un atelier-bois et de bricolage, ce qui facilite grandement le déroulement de ces activités.

L'accompagnement des animateurs s'est fait au cours de cette année de manière plus ou moins régulière. En effet, il nous a été par moments difficile de nous dégager totalement des autres tâches pour nous centrer sur cette activité. Ainsi le travail des moniteurs a d'autant plus représenté un apport important; d'une part, par le fait que cet accueil est quotidien et qu'ils sont ainsi les personnes de référence stables offrant une disponibilité journalière, d'autre part, par leur investissement personnel durant cette année qui a permis peu à peu de créer un rapport de confiance avec les enfants et également avec leurs parents. Nous remercions donc ici Martine Annen, Julien Amey et Steve Cadoux pour leur travail.

Par ailleurs, il faut relever que si l'espace élargi par la création de la véranda a offert une meilleure qualité pour l'accueil et le déroulement d'activités dans la salle bistrot, la maison reste néanmoins, sur le plan matériel, peu adaptée aux enfants. Ce qui soulève ici les questions d'un meilleur aménagement pour l'avenir. Ceci d'autant plus que l'ouverture de cet accueil a généré d'autres demandes, notamment sur les périodes de congés scolaires. Ce qui nous amène à certains moments à devoir créer de nouvelles activités (semaine d'octobre et accueil de Pâques) et de doubler sur certains jours notre accueil d'été.

CLUB DU MERCREDI

Le projet pédagogique concernant les enfants qui fréquentent la Maison de quartier, et que nous avons continué à développer pendant cette année, se résume ainsi:

- favoriser l'autonomie et la socialisation de l'enfant
- prévenir et être à l'écoute
- solliciter la créativité de l'enfant (jouer pour jouer)
- développer un esprit d'entraide, de solidarité et de respect au sein du groupe
- établir un projet individuel pour chaque enfant selon ses besoins.

Nous avons ainsi approfondi la notion du mot "respect" avec les enfants déjà abordée l'année précédente (voir nos rapports d'animation de 1992, l'escargot).

Au mois de mai, nous avons organisé pour les parents et leurs enfants une petite fête. Cette soirée a réuni une centaine de personnes.

Depuis l'ouverture de l'accueil libre des mercredis après-midi (voir nos rapports d'animation de 1992, Accueil du mercredi), nous avons pu constater la difficulté de cohabitation de ces deux groupes d'enfants. C'est ainsi que nous avons organisé plusieurs sorties en commun (patinoire, visite au zoo, spectacle de marionnettes, etc.). Pour l'année à venir, nous souhaitons assouplir le cadre du club du mercredi afin de permettre aux enfants de l'accueil libre de pouvoir bénéficier de cette structure. Nous souhaitons également faciliter l'accès aux enfants de l'accueil libre aux sorties de ski, en proposant des arrangements à leurs parents.

Durée: tous les mercredis de l'année scolaire de 8 h. à 18.30 h.

Equipe: 1 animatrice, 2 moniteurs

Fréquentation: 21 enfants dont:

4 à 6 ans	3 enfants
6 à 8 ans	10 enfants
8 à 10 ans	6 enfants
10 à 12 ans	2 enfants

WEEK-END "PARENTS-ENFANTS"

Une autre, nouvelle activité fut les week-ends "parents-enfants". Depuis la réouverture du Club du jeudi en 1989, nous avons toujours essayé de favoriser les échanges avec les parents. C'est ainsi que petit à petit des liens se sont créés. En proposant un premier week-end "parents-enfants" au mois de mars dernier, nous avons pu constater combien chacun apprécie cette formule.

Joindre, l'espace d'un week-end au sein d'une même activité, animateurs, parents et enfants, a permis d'élargir les échanges qui se font durant l'année et de faire davantage connaissance.

Nous avons ainsi mis sur pied deux week-ends "parents-enfants" durant l'année 1993.

20/21 mars: aux Mayens de Sion, week-end de ski (dans notre chalet du camp de ski).

Participation: 28 personnes.

26/27 juin: à St. Gervais en France, week-end de promenades à pied.

Participation: 15 personnes.



LE TERRAIN DE JEUX POUR LES ENFANTS

Dans le but de favoriser la vie du quartier et de la rendre plus agréable, nous avons lancé au mois de juin 1993 un nouveau projet communautaire et participatif, en vue d'améliorer les espaces de jeux pour les enfants.

Un premier contact avec les associations du quartier afin de mesurer l'intérêt qu'ils pouvaient apporter à un tel projet, nous a démontré le soutien espéré.

Dans notre journal, l'Orpailleur du mois de juin, nous avons également lancé un appel à la population afin d'informer les habitants du quartier d'une part, mais aussi pour demander un soutien financier, d'autre part.

A l'occasion de la fête populaire qui a eu lieu au mois de septembre dernier, nous avons construit avec les enfants qui fréquentent la Maison de quartier, un grand cochon-tirelire afin de réunir des dons et d'en informer la population. A travers cette fête, toutes les associations ont également contribué à ce projet en nous ristournant le 20 % de leurs bénéfices provenant des divers stands.

Nous avons également demandé une contribution financière aux participants du troc-ski.

Nous avons ainsi pu récolter, jusqu'au mois de décembre, la somme de sfr. 1'805.15.

Pour l'année 1994, notre comité de gestion a déterminé cet objectif comme l'axe prioritaire au niveau de l'action associative et socio-culturelle. Il a ainsi dégagé un nouveau partage de temps au sein de l'équipe d'animation afin de mieux parvenir aux objectifs fixés.

Nous remercions toutes les associations et toutes les personnes qui soutiennent ce projet de terrain de jeux.

CAMP DE SKI

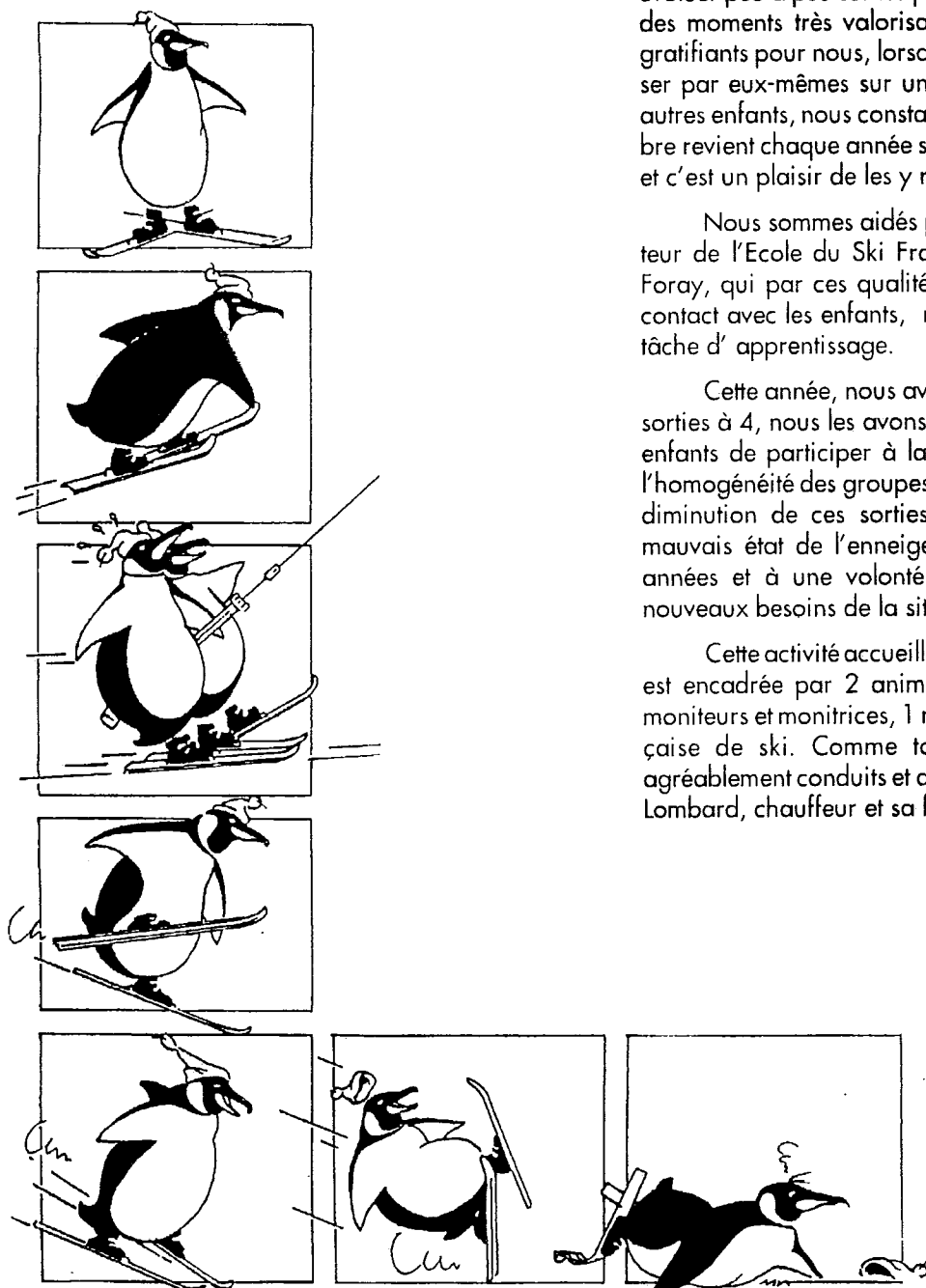
L'année 1993, fut marquée par la participation du Jardin Robinson du Lignon à notre camp de ski. Cette nouvelle collaboration se traduisait à raison d'un tiers de participation (enfants, équipe et frais) pour le Jardin Robinson.

Durée: du dimanche après-midi au samedi soir (6 1/2 jours)

Fréquentation: 22 enfants

Equipe: 4 animateurs, 2 moniteurs

Divers: participation d'une jeune adulte



MERCREDIS DE SKI

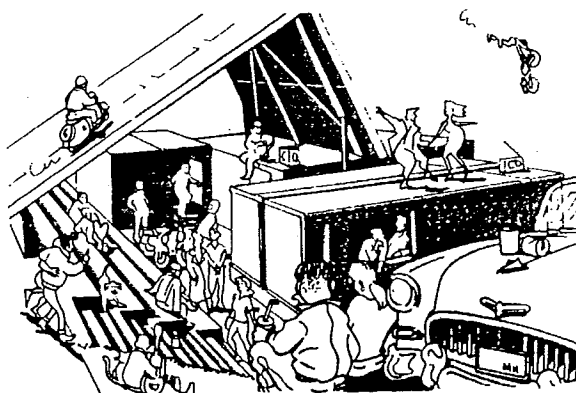
Le choix de la Station de St-Gervais, au pied du Mont-Blanc, fait l'an passé, s'étant avéré convenir particulièrement bien à ces sorties, nous l'avons réitéré cette année.

Tout comme l'an passé, nous avons repris la formule de joindre les enfants du club du Mercredi à ces journées de ski. Cette option a porté ses fruits, puisque la plupart des parents ont joué le jeu de cette opportunité, bien que cela ait nécessité un effort particulier de leur part, en équipement et en participation financière. Ceci a en fait permis à des enfants qui n'auraient peut-être pas eu d'autre occasion d'accéder aux joies du ski, de se voir évoluer peu à peu sur les pistes enneigées. Ce sont des moments très valorisants pour les enfants et gratifiants pour nous, lorsqu'ils parviennent à glisser par eux-mêmes sur une piste de ski. Pour les autres enfants, nous constatons qu'un certain nombre revient chaque année se joindre à cette activité et c'est un plaisir de les y retrouver.

Nous sommes aidés pour cela, par un moniteur de l'Ecole du Ski Français, Monsieur Gilles Foray, qui par ces qualités pédagogiques et son contact avec les enfants, nous soutient dans cette tâche d'apprentissage.

Cette année, nous avons réduit le nombre de sorties à 4, nous les avons groupées et offertes aux enfants de participer à la série, ce qui a facilité l'homogénéité des groupes et les progrès en ski. La diminution de ces sorties est due en partie au mauvais état de l'enneigement de ces dernières années et à une volonté de nous adapter aux nouveaux besoins de la situation budgétaire.

Cette activité accueille de 50 à 55 enfants, elle est encadrée par 2 animatrices de la MQAL, 6 moniteurs et monitrices, 1 moniteur de l'Ecole française de ski. Comme toujours, nous sommes agréablement conduits et accompagnés par Daniel Lombard, chauffeur et sa fille Isabelle.



LA CARAMBOLE

La Maison des jeunes du Lignon, "la Carambole" se veut être :

un espace de loisirs, où les jeunes peuvent se retrouver entre eux dans un lieu qui leur est destiné,

un espace d'échange, où les jeunes peuvent entre autres, discuter, partager des idées, des points de vue, des envies, apprendre à se connaître, mais également confier leurs états d'âme, ses difficultés à des professionnels du travail social et de la relation, capables d'écouter, de conseiller, de soutenir.

un lieu de réalisation dans lequel les jeunes peuvent trouver un terrain de confiance et d'encadrement qui cherche à donner et à favoriser la possibilité de formuler concrétiser des projets, des envies dont ils sont porteurs.

De manière à mener à bien cette action socio-éducative, certaines règles demeurent toutefois incontournables à savoir :

pas de violence, pas d'alcool, pas de drogues.

Rénovation et décoration extérieure

Au cours de cette année La Carambole a porté ses efforts sur le "relookage" (en français: donner une nouvelle allure, réaménager) de son espace intérieur et de son apparence extérieure

Cette démarche a été animée par la volonté de rendre cette maison plus belle, plus accueillante et attractive, pour permettre au plus grand nombre de jeunes de franchir son seuil et de jouir du potentiel d'animation dont elle dispose.

Concrètement ceci s'est traduit par :

- La rénovation du mobilier sono, canapés, etc...
- La réfection du local "bar" (peinture, fresque murale)
- La réfection et la réorganisation du local tranquille dévolu aux devoirs scolaires et aux ateliers informels de musique (boiseries, peinture)
- La réalisation de graphes sur les murs extérieurs
- L'installation de la décoration-bateau sur le toit

Toutes ces réalisations se sont bien entendu déroulées avec la collaboration des adolescents présents, la logique poursuivie étant de développer des actions pour les jeunes et par les jeunes.

Fête portes ouvertes

Pour couronner l'effort porté sur l'embellissement de la Carambole, poursuivre et développer notre travail d'accueil et promouvoir de nouvelles relations avec les jeunes. De même que pour inviter les parents et réitérer notre volonté d'ouverture à leur égard, l'équipe d'animation et les jeunes de la Carambole ont fait "d'un coup deux cailloux" en associant l'idée d'une journée portes ouvertes à une fête de l'escalade.

Cette manifestation a débuté par une rencontre avec la population sous le Mail couvert du Centre commercial. Elle nous permis de présenter La Carambole et d'informer les gens sur ses buts et ses activités.

Conscients qu'une bonne relation avec les jeunes est préférable lorsqu'elle se double d'une représentation positive, d'un crédit favorable de la part de leurs parents, cette matinée de rencontres avec la population au centre commercial s'est révélée de la meilleure augure compte tenu du bon accueil rencontré.

Accueil

L'accueil comme notion d'animation est le support quotidien et constant qui, de par les outils et moyens dont il se dote (jeux de sociétés ping-pong, baby-foot etc..., discussions informelles) permet de satisfaire les prérogatives qui définissent la nature des actions menées : l'écoute, le dialogue, les échanges, la rencontre et la connaissance de l'autre, l'apprentissage de la solidarité, l'expérience de la convivialité et le respect d'autrui.

L'accueil est également un lieu permettant à chacun de formuler ses demandes ses projets ou ses craintes. Il s'ensuit qu'un accompagnement individualisé (de soutien, d'encouragement dans certaines démarches des jeunes, ou de prévention secondaire) se révèle parfois nécessaire.

Activités intra-muros

Par son caractère convivial, le repas est non seulement un moment propice à la discussion, à l'élaboration commune du repas, à la prise en charge collective des tâches nécessaires à sa réalisation, mais, en outre, il peut également procurer, pour certains adolescents, une expérience différente de celle qu'ils vivent au quotidien dans leur famille.

Le dispositif "disco" ayant été repourvu il nous a été possible de transférer comme convenu les locations-anniversaire-disco de la MQAL à la Carambole et donc de permettre de satisfaire les demandes des jeunes en la matière. Cette nouvelle activité, de par son aspect attractif nous a permis de trouver un nouvel essor sur le plan de la fréquentation des jeunes.

Activités extra-muros :

Afin d'élargir notre champ d'action et de relation auprès des adolescents et de leur offrir un genre d'expérience différente, en sortant du quartier ou en participant à des projets communs avec d'autres centres, il nous paraît fondamental de mettre en place des activités extra-muros. Ce type d'activité permet aux adolescents, comme à l'équipe d'animation de vivre des moments importants où les rapports entre les deux parties s'intensifient.

Voici quelques unes de ces activités "extra-muros": Vernier sur Rock, sortie Walibi, sortie concert U2, sorties cinéma, sorties la "grève" centre aéré pour ados, promenades, nature, baignades etc...

Perspectives

Dès janvier 1994, les heures animateurs sur le secteur ados ont été renforcées, à savoir Dominique 50% (dont 25% VSR), Luis 50% et Roberto 50%, devrait octroyer une plus grande "respiration" du secteur permettant aux animateurs d'approfondir et de soutenir plus intensément des actions qui jusqu'alors ne pouvaient être envisagées qu'en termes de choix contraignants.

De ce fait cette nouvelle répartition d'ores et déjà facilité l'organisation d'un camp de ski (en collaboration inter institutionnelle avec le Centre de Loisirs de Meyrin) et d'un week-end de ski.

Et va permettre :

- Le décloisonnement du secteur ados (jusqu'alors confiné à la Carambole) en l'insérant dans une polarisation Carambole-Maison de Quartier par une sensibilisation des jeunes adultes à la vie associative, à une prise en charge autonome à la MQAL et par l'encouragement du passage des pré-ados périscolaire MQAL à la Carambole.

- Une plus grande collaboration et coordination inter-institutionnelle avec la MQ St. JEAN, la Coordination des Travailleurs sociaux de Vernier, le Blue Note de Meyrin, les centres de la Commune, le C.O. du Renard

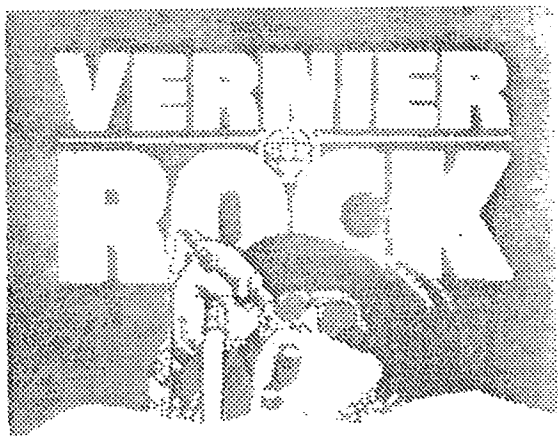
- Une ouverture sur les vacances plus grande (Pâques, été)

- La participation des jeunes à l'Orpailleur

- L'organisation de sorties découvertes (spéléo, raft, VTT)

FREQUENTATION

La fréquentation varie selon les moments et les activités proposées. Elle va de 30 jeunes qui très régulièrement fréquentent l'accueil à 100-120 jeunes lors des soirées disco.



VERNIER SUR ROCK FETE SON 10ème ANNIVERSAIRE

A cette occasion le festival a organisé en plus de ses deux manifestations annuelles, un concert supplémentaire le 30 juin réunissant le groupe Italien du moment LITFIBA, ainsi que l'américain Mr. Calvin RUSSEL sur les routes du rock depuis fort longtemps. Cette soirée de fête, accompagnée du chaud soleil de l'été fut un événement dynamique (voir dynamite) et passionnant pour tous et toutes.

Un mois et demi plus tôt, le festival a débuté son édition 1993 par le festival de l'ABARC du 14 et 15 mai où 8 groupes suisses ont fait leurs preuves. Le premier réseau rock suisse 93 s'est mis en place lors de cette manifestation, car celle-ci s'est faite en collaboration avec quatre lieux rock romands (Le Plateau Libre de Neuchâtel, le Bleu Velvet de Bienne, le Rocking Chair de Vevey et Les Anciennes Prisons de Moudon).

Les adolescents qui collaborent de plus en plus activement à l'organisation du Vernier sur Rock, ont été très présents sur tous les plans.

A relever que l'affiche de cette première édition 1993 a été conçue par un jeune, guidé par le graphiste du festival.

Les sponsors en cette année importante ont été d'un soutien considérable, ils ont bien senti les enjeux du 10ème anniversaire et son impact sur la vie future de Vernier sur Rock. Grâce à l'investissement de certains d'entre eux, les moyens promotionnels de cette année ont pris de multiples visages et ont permis au festival de prouver qu'il poursuivrait sa route sur la scène rock genevoise.

Pour clore cette édition 93, il faut parler du festival de novembre au Lignon où de nombreux groupes du moment ont enflammé la salle durant trois jours. Il faut souligner le travail énorme de plus d'une centaine de jeunes qui ont donné du temps et une immense énergie, ceci durant plusieurs semaines, à l'organisation du point fort du festival.

Vers un lieu permanent

Mais le festival Vernier sur Rock et ses 10 années d'existence c'est aussi un projet: la création d'un lieu permanent. Il apparaît de plus en plus clairement que le rock est une des lignes de force de l'animation socio-culturelle dans les centres de loisirs de la commune de Vernier.

En dix ans, ce sont plus de cinq volées de jeunes qui ont participé au festival, ce qui représente environ 900 jeunes. Le travail nécessaire à l'organisation des deux manifestations n'est pas seulement ponctuel. Les deux jours à l'ABARC, les trois jours au Lignon ainsi que les jours pour la préparation de ces événements ne sont que la partie visible de l'iceberg et leur motivation est nécessaire et présente tout au long de l'année. Sans aucun doute, l'engagement de ces jeunes nous pousse indéniablement dans la poursuite des objectifs pédagogiques du VSR.

C'est seulement dans le cadre d'une structure de centre permanent que le collectif (les animateurs) pourrait disposer d'un véritable outil de travail et avoir la possibilité de multiplier ses activités: l'organisation de concerts tout au long de l'année, des manifestations liées à la culture rock: arts visuels, arts plastiques, modes, performances, théâtre, écriture, etc...

Un tel lieu devrait pouvoir être conçu de sorte que l'on puisse y promouvoir y découvrir et y pratiquer tous les aspects, tous les modes d'expression de cette culture: avec la musique, on retrouve l'empreinte du rock dans tous les arts précités.

L'ouverture d'un tel lieu permanent répondrait à un besoin actuel puisque, manifestement, la rive droite n'a rien à offrir pour ce genre de culture. Espérons que l'importance de cette entreprise soit reconnue et soutenue et que le festival Vernier sur Rock puisse travailler à la hauteur de ses ambitions.

AU REVOIR NADIA

Notre très chère collègue Nadia Piaget nous a quittés après deux ans d'activité principalement dévolue au secteur adolescents de la Carambole et à la gestion du bar de Vernier sur Rock.

Avec son départ, outre les bonbons et friandises dont elle nous régala pendant les colloques d'animation, c'est la richesse de sa personnalité qui disparaît au sein de l'équipe.

C'est son énergie et son enthousiasme pour ce qu'elle entreprenait qui rendait son contact et sa collaboration si agréablement positive.

C'est son humour et sa passion pour la vie, son attitude tenant à la fois du chêne et du roseau selon les circonstances, bref, son savoir vivre aiguillé par son précepte majeur : "il ne faut pas se prendre la tête" qui tels des parfums, n'imprèneront plus de leur senteur les ambiances de la Carambole.

Il faut ajouter qu'avec le départ de Nadia c'est non seulement l'esprit d'une pionnière qui s'en va, puisque en tant qu'animatrice elle a été la première à apporter une touche de féminité à la Carambole, mais c'est également une ère placée sous le signe du couple qui s'achève. En effet la distribution précédente : 2 animateurs, 2 moniteurs, s'est vue substituée par une formule 3 animateurs, avec moniteurs.

Souhaitons donc bonne chance à cette nouvelle équipe et puisse-t-elle trouver les ressources, l'équilibre et les projets de façon à mener à bien ce secteur important qu'est celui des adolescents.

FORMATION

Claude Bodmer

Le comité de gestion de la Maison de Quartier et la CCCLR m'ont autorisé à participer aux cours d'assistant en relations publiques, organisés par le SAWI à Lausanne.

L'objectif de ce cours étant de maîtriser les éléments théoriques, techniques et méthodologiques de la communication, tant sur le plan interne qu'externe.

Les connaissances apprises durant cette formation pourront être mises au service de la maison de quartier et ses communications avec le quartier.

Dominique Chautems Leurs

Après de longues années de concertation et deux années d'élaboration au sein de la Commission Développement de la CCCLR, le projet de formation des moniteurs a finalement abouti et a été présenté à l'assemblée plénière de la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et Rencontres le 23 octobre 1992. Le projet approuvé, cette formation s'est donc mise sur pied dans le cadre du CEFOC (Centre de Formation Continue de l'Institut d'Etudes Sociales).

Ce projet de formation a été conçu de façon à ce que ce soit des praticiens de l'animation qui élaborent la forme et les contenus de la formation et qui en soient les formateurs, directement reliés au CEFOC. Ainsi, en mars 1993 un concours de sélection a été ouvert à l'attention de tous les animateurs et animatrices des centres pour aboutir à la création d'une équipe de cinq praticiens-formateurs qui bénéficient d'un 10% chacun, payé par la CCCLR pour accomplir cette tâche. Dominique Chautems Leurs est intégrée à cette équipe qui reçoit depuis septembre un enseignement spécifique dispensé par des formateurs du CEFOC, destiné à permettre aux animateurs de construire leur programme et de l'enseigner. La première volée de moniteurs a démarré le 15 novembre 1993, regroupant 60 d'entre eux. La deuxième formera en mai 1994 les moniteurs des centres aérés d'été.

Cette formation suivie par Dominique Chautems Leurs a nécessité plusieurs journées durant l'automne demandant ainsi à l'équipe un effort particulier pour son remplacement.

Luis Perez

Dans le cadre de sa formation universitaire en sciences de l'éducation Luis Perez a endossé sa tunique de chercheur-praticien pour réaliser une recherche portant sur une Analyse des conditions et perspectives pour une démarche (de recherche) interactive entre la MQAL et le quartier d'Aïre-le Lignon.

Les buts de cette recherche sont

- D'Informer une réflexion collective (animateurs-comité) sur l'adéquation des pratiques et des idées de la MQAL par rapport au quartier en matière d'action communautaire.

- Offrir à la concertation de la MQAL une réflexion et une proposition de stratégie de démarche de recherche interactive avec les groupements du quartier. Pour préparer cette action, une prise de contact avec l'environnement associatif de la MQAL a été amorcée à travers l'élaboration d'un répertoire des groupements présents sur le quartier. C'est dans la poursuite et la densification de ces contacts qu'une recherche interactive devra prendre forme.

Le travail se compose de trois parties :

1. "Etat des lieux" du quartier et préparation du "terrain" pour une démarche de recherche interactive. Cette observation s'articule de la façon suivante :

1A) Description socio-démographique, historique, socio-géographique du quartier

Aspects de la sociabilité interindividuelle du quartier.

1B) Description du parc des groupements (associatifs ou institutionnels) présents dans le quartier d'Aïre-le Lignon.

Tableau typologique des groupements

La préparation du répertoire descriptif des associations a demandé, outre un recensement des groupements présents dans le quartier, une prise d'information par entretiens ou par courrier auprès des associations. Le travail, dans les limites du mémoire universitaire, se propose donc de traiter et de restituer ces informations par écrit. Afin que, dans la perspective d'un projet d'animation, la MQAL puisse porter le document préliminaire à la consultation des groupements concernés afin qu'ils apportent les compléments et améliorations nécessaires à son achèvement définitif. Ce travail de concertation s'avérera être dans sa conduite le support d'une intervention de recherche interactive comme étape première de l'élaboration d'un conseil de quartier.

La deuxième partie comporte trois volets:

2a Description et analyse des principes d'action d'animation de la MQAL impliquant un rapport avec les usagers.

2b Dynamique associative intra MQAL et MQAL-associations de quartier (inter-associatif).

2c Utilité et fonction pédagogique.

La dernière partie du travail relève de l'argumentation quant à la stratégie d'une démarche de recherche interactive. C'est-à-dire qu'elle traitera des conditions à satisfaire et de l'intérêt à susciter au près des associations pour que les ressources d'une démarche (de recherche) interactive puissent développer et mobiliser le potentiel communautaire du quartier :

Pour une démarche (de recherche) interactive, quel sujet ? quel support d'intervention ?

Certaines pistes de travail seront dégagées et commentées :

a) L'intervention "plaquette Aïre-le Lignon" (ou les conditions d'une approche directe, d'une action extra-muros) dans la perspective ultérieure d'un conseil de quartier,

b) le projet "terrain de jeux"

c) l'esprit de forum et "L'Orpailleur" journal du quartier, organe du conseil.

RAPPORT FINANCIER 1993

RAPPORT DU TRESORIER EXERCICE 1993

En tant que trésorier de la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon, je ne peux que relever la bonne entente et l'excellente collaboration entre le Comité de gestion et l'équipe d'animation.

Je me plais à souligner l'excellente qualité de travail de nos animateurs, tant au niveau de la gestion qu'à celui de l'animation.

Nous terminons cet exercice avec un déficit comptable de: Frs. 1'303.40

Le capital de l'Association devient ainsi à: Frs. 19'894.70

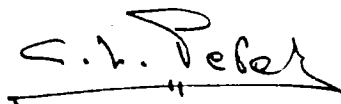
Je tiens à remercier l'équipe d'animation pour son travail, ainsi que le comptable pour son dévouement et sa précision dans la tenue des comptes.

Je souhaite aux animateurs et au Comité de gestion de continuer à maintenir l'excellente qualité des prestations offertes par la Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon aux habitants du quartier.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour le soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie de la Maison de quartier.

Pour la Maison de quartier

Cipriano Luis PEREZ



MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Bilan au 31 décembre 1993

ACTIFS	1993	1992
Caisses	2 862.80	3 651.80
BPS – compte courant	17 232.10	
BPS – compte épargne	43 091.75	
Chèques en circulation	(200.00)	84 079.30
Actifs transitoires	3 950.00	
Impôt anticipé à récupérer	562.45	10 982.50
TOTAL ACTIFS	67 499.10	98 713.60

PASSIFS	1993	1992
Passifs transitoires	5 353.40	26 237.75
Fonds de réserve – bus	30 000.00	
Fonds de réserve – informatique	12 251.00	45 000.00
Capital au 1.1.93	27 475.85	
Prise en charge install. locaux	(6 277.75)	
Perte de l'exercice	(1 303.40)	27 475.85
TOTAL PASSIFS	67 499.10	98 713.60

ALCANTAR S.A.

Compte de Profits et Pertes du 1.1.93 au 31.12.93

		1993	1992
SUBVENTIONS			
Commune de Vernier		143 500.00	150 059.00
AUTRES RECETTES			
Intérêts créanciers	1 548.50		
Recettes téléphones	263.50		
Location bus	153.50		
Recettes photocopies	675.10		
Locations salles	2 535.00		
Recettes ateliers	13 499.00		
Buvette/bar – MQAL	7 488.10		
Buvette/bar – MJ	2 949.50		
Disco – MJ	270.00		
Club du mercredi	3 907.50		
Périscolaire	731.00		
Camps et week – ends	2 176.60		
Jardinage	270.00		
Mercredis de ski	6 691.10		
Camps de ski	7 892.65		
C.A. – part. assurances et adm.	5 654.60		
C.A. – part. salaires	19 260.00	75 965.65	74 931.45
TOTAL DES RECETTES		219 465.65	224 990.45
DEPENSES			
ADMINISTRATION ET GESTION			
Bureau	934.80		
Téléphones	7 040.60		
Courrier	2 042.20		
Achats papiers et enveloppes	1 146.00		
Assurances mat. et locaux	2 568.60		
Assurances usagers	1 920.00		
Frais association	2 649.75		
Frais adm. et comptabilité	5 816.80	(24 118.75)	(22 536.23)
FRAIS DE VEHICULE			
Frais de véhicule	4 568.30		
Assurances véhicule	1 713.80		
Amortissement véhicule	5 000.00	(11 282.10)	(9 833.15)
PUBLICITE			
Publicité – relations publiques	352.50		
Moyens d'impression	5 865.75		
Impression Orpailleur	6 257.50	(12 475.75)	(6 182.20)
A REPORTER PAGE 2		171 589.05	186 438.87

		1993	1992
REPORT DE LA PAGE 1		171 589.05	186 438.87
PERSONNEL			
Formation du personnel	2 650.00		
Formation des moniteurs	2 380.00		
Assurances du personnel	1 708.00		
Salaires secrétariat	26 527.05		
Salaires nettoyeurs	23 589.25		
Charges sociales	9 024.80		
Frais déplacement du personnel	4 999.70		
Charges du personnel	1 054.55	(71 933.35)	(71 852.20)
LOCAUX ET MATERIEL			
Frais d'entretien	3 286.80		
Maintenance du matériel	2 318.50		
Maintenance mat.informatique	14.95	(5 620.25)	(10 674.55)
ANIMATIONS STRUCTUREES			
Salaires ateliers	16 328.20	(16 328.20)	(9 010.10)
ANIMATIONS D'ACCUEIL			
Buvette – bar	4 898.75		
Journaux et B.D.	1 316.40		
Frais animation d'accueil	471.70		
Sono et lumières	527.00		
Matériel cuisine – bar	221.70		
Jardinage et matériel	130.10	(7 565.65)	(5 082.45)
MAISON DES JEUNES			
Achats de disques	569.00		
Animation et mat. d'accueil	2 414.15		
Buvette – bar	3 017.95		
Repas	1 991.50		
Animation extérieure	1 635.80	(9 628.40)	(17 174.25)
ANIMATION DE QUARTIER			
Fête inauguration 09/93	10 879.65		
Spectacles et fêtes	5 582.30		
Vernier sur Rock	1 785.00		
Repas en commun	2 401.40		
Expositions	2 342.50		
Animations communautaires	1 219.75	(24 210.60)	(17 555.25)
A REPORTER PAGE 3		36 302.60	55 090.07

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Compte de Profits et pertes du 1.1.93 au 31.12.93

page 3

		1993	1992
REPORT DE LA PAGE 2		36 302.60	55 090.07
CLUB DU MERCREDI			
Nourriture	3 721.35		
Animations	2 988.95		
Frais de transports	365.45		
Frais divers	337.50	(7 413.25)	(8 066.20)
ACCUEIL PERISCOLAIRE			
Nourriture	2 701.75		
Animations	2 977.15		
Frais de transports	375.90		
Frais divers	381.85	(6 436.65)	(783.20)
CAMPS ET WEEK-ENDS			
Camps et week-ends	1 528.60		
Nourritures parents-enfants	780.75		
Abonnements Parents-enfants	552.00		
Transports Parents-enfants	198.50	(3 059.85)	(2 030.25)
MERCREDIS DE SKI			
Transports	2 600.00		
Nourriture	2 995.20		
Abonnements	3 023.95		
Cours de skis	913.05		
Frais divers	383.70	(9 915.90)	(15 788.36)
CAMPS DE SKIS			
Transports	1 230.30		
Nourriture	2 676.15		
Abonnements	2 030.00		
Frais de chalets	2 800.80		
Animations	608.80		
Frais divers	1 434.30	(10 780.35)	(9 851.90)
BENEFICE (PERTE) DE L'EXERCICE		(1 303.40)	18 570.16



- Traitements des animateurs engagés par la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et des Centres de Rencontres
- Traitements des moniteurs

Centre : **AIRE - LE LIGNON**

Comptes 1993

La couverture financière est assurée par l'Etat (D.I.P.) et partiellement par la commune de Vernier (remboursement de traitement au D.I.P.), dans le cadre du budget de la C.C.C.L.R.

Ces traitements sont versés au personnel par le Département de l'Instruction Publique. Les montants correspondants ne doivent pas figurer dans la comptabilité, mais doivent être mentionnés dans le rapport de gestion du Centre, selon les indications ci-dessous:

1. Traitements des animateurs et auxiliaires (y.c. charges sociales employeur)

	Taux d'activité cumulé en [%]	Total des traitements [Fr.]	Traitements pris en charge par l'Etat (D.I.P.) [Fr.]	Traitements remboursés par la commune [Fr.]
Postes d'animateurs réguliers	423	341'128.-	338'482.-	2'646.-
Remplaçants ou surnuméraires	14	11'657.-	11'657.-	--
Total	349	352'785.-	350'139.-	2'646.-

2. Traitements des moniteurs (y.c. charges sociales employeur)

	Unité du taux d'activité	Temps de travail selon unité	Total des traitements [Fr.]	Traitements pris en charge par l'Etat (D.I.P.) [Fr.]	Traitements remboursés par la commune [Fr.]
Moniteurs d'encadrement	heure	7095	140'575.-	124'104.-	16'471.-
Moniteurs d'atelier	heure	339	9'149.-	9'149.-	--
Moniteurs de camp	jour	7	455.-	455.-	--
Auxiliaire d'animation	%	--	--	--	--
Total			150'179.-	133'708.-	16'471

3. Récapitulatif (y.c. charges sociales employeur)

Traitements pris en charge par l'Etat (D.I.P.)	[Fr.]	483'847.-
Traitements remboursés par la commune	[Fr.]	19'117.-

MAISON DE QUARTIER D'AÏRE - LE - LIGNON

12 b, ch. Nicolas-Bogueret
1219 Le Lignon
tél. 022/7969266



Maison des Jeunes
d'Aïre-le-Lignon
tél. 022/7964267

BUDGET DE FONCTIONNEMENT

- 1994 -

Vernier, le 3 juin 1993

RECAPITULATIF :

RECETTES

DEPENSES

30	Administration et gestion	4.500,00	21.700,00
31	Véhicule	1.000,00	10.500,00
32	Publicité	1.000,00	5.600,00
33	Personnel	22.000,00	74.500,00
34	Locaux et matériel	-----	7.400,00
40	Animations structurées	20.000,00	21.500,00
41	Animations d'accueil	9.400,00	10.500,00
42	Maison des Jeunes (Carambole)	19.300,00	28.000,00
43	Animations de quartier	2.000,00	24.400,00
45	Club du mercredi	5.000,00	8.500,00
46	Accueil périscolaire	2.000,00	6.500,00
50	Camps et week-end enfants-ados	6.800,00	8.800,00
51	Mercredis de ski	8.000,00	13.100,00
52	Camps de ski	7.000,00	11.700,00
80	Subventions	144.700,00	

TOTAUX

252.700,00

252.700,00
=====

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ADMINISTRATION ET GESTION :</u>		
3000 Bureau		2.500,00
3001 Téléphones		6.000,00
3002 Courrier		2.500,00
3003 Achat papiers et enveloppes		1.000,00
3010 Assurances matériel et locaux		3.500,00
3011 Assurances usagers		2.200,00
3020 Frais association		2.000,00
3030 Frais administration/compta.		2.000,00
3090 Cartes d'usagers	1'000,00	
3091 Recettes téléphones - MTL	500,00	
3092 Produit assurances (part. CA)	2.500,00	
3099 Produits divers	500,00	
<u>30 Total administration et gestion</u>	<u>4.500,00</u>	<u>21'700,00</u>
<u>FRAIS DU VEHICULE :</u>		
3100 Frais véhicule		3.000,00
3110 Assurances		2.500,00
3120 Amortissement		5.000,00
3190 Location Bus	1'000,00	
<u>31 Total véhicule</u>	<u>1'000,00</u>	<u>10.500,00</u>
<u>PUBLICITE :</u>		
3210 Publicité - Relation publique		600,00
3220 Moyens d'impression		5.000,00
3290 Recettes photocopies	1'000,00	
<u>32 Total publicité</u>	<u>1'000,00</u>	<u>5.600,00</u>
<u>PERSONNEL :</u>		
3300 Formation		4.500,00
3310 Assurances personnel		1.800,00
3324 Secrétariat		26.700,00
3325 Administration et techniques		29.100,00
3330 Charges sociales		6.000,00
3340 Déplacements		5.000,00
3341 Charges personnel		1.400,00
3390 Recettes participation CA	22.000,00	
<u>33 Total personnel</u>	<u>22.000,00</u>	<u>74.500,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>LOCAUX ET MATERIEL :</u>		
3400 Entretien & installation locaux		2.500,00
3420 Maintenance du matériel		3.100,00
3430 Maintenance mat. informatique		1.800,00
<u>34 Total locaux et matériel</u>		<u>7.400,00</u>
<u>COURS ET ATELIERS</u>		
4000 Ateliers-Salaires		20'000,00
4010 Matériel et divers		1'500,00
4050 Recettes Ateliers	20'000,00	
<u>40 Total animation structurée</u>	<u>20.000,00</u>	<u>21.500,00</u>
<u>ANIMATIONS D'ACCUEIL :</u>		
4100 Buvette/bar		6.000,00
4105 Journaux & B.D.		2.000,00
4110 Frais animation d'accueil		900,00
4130 Sono et lumières		600,00
4135 Matériel cuisine et bar		600,00
4150 Jardinage et matériel		400,00
4190 Recettes Buvette/Bar	6.500,00	
4191 Location salles et locaux	2.500,00	
4192 Recettes jardinage	400,00	
<u>41 Total animations d'accueil</u>	<u>9.400,00</u>	<u>10.500,00</u>
<u>MAISON DES JEUNES :</u>		
4200 Achat de disques		1.000,00
4205 Animation & Matériel d'accueil		3.100,00
4215 Buvette/Bar		18.000,00
4220 Animation - repas		3.000,00
4251 Animation tournoi		300,00
4252 Animation extérieure		2.600,00
4290 Recettes Buvette/Bar	19.000,00	
4291 Recettes Disco	300,00	
<u>42 Total Maison des Jeunes</u>	<u>19.300,00</u>	<u>28.000,00</u>
<u>ANIMATIONS DE QUARTIER :</u>		
4310 Spectacles & fêtes		6.500,00
4315 Fête de fin d'année		2.000,00
4320 Expositions		3.000,00
4325 Animations communautaires		3.500,00
4330 Animation media Orpailleur		9.400,00
4393 Recettes animation de quartier	2.000,00	
<u>43 Total animation de quartier</u>	<u>2.000,00</u>	<u>24.400,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>CLUB DU MERCREDI</u>		
4510 Nourriture		4.000,00
4520 Animations		3.500,00
4530 Transport		500,00
4540 Frais divers		500,00
4590 Recettes	5.000,00	
45 <u>Total Club du Mercredi</u>	<u>5.000,00</u>	<u>8.500,00</u>
<u>ACCUEIL PERISCOLAIRE</u>		
4600 Nourriture		3.000,00
4610 Animation		2.500,00
4620 Transport		500,00
4630 Frais divers		500,00
4690 Recettes	2.000,00	
46 <u>Total périscolaire</u>	<u>2.000,00</u>	<u>6.500,00</u>
<u>CAMPS ET WEEK-END ENFANTS-ADOS</u>		
5030 Camps & week-end		8.800,00
5091 Recettes camps & week-end	6.800,00	
50 <u>Total camps et week-end</u>	<u>6.800,00</u>	<u>8.800,00</u>
<u>MERCREDIS DE SKI :</u>		
5100 Transports		3.400,00
5110 Nourriture		3.500,00
5120 Abonnements		3.500,00
5130 Cours de ski		2.000,00
5150 Frais divers		700,00
5190 Recettes mercredis de ski	8.000,00	
5191 Recettes mercredis de ski (P.T.)		
51 <u>Total mercredis de ski</u>	<u>8.000,00</u>	<u>13.100,00</u>
<u>CAMPS DE SKI :</u>		
5200 Transports		1.600,00
5210 Nourriture		3.000,00
5220 Abonnements		2.100,00
5230 Frais de chalets		3.000,00
5240 Animation		500,00
5250 Frais divers		1.500,00
5290 Recettes camps de ski	7.000,00	
5291 Recettes camps de ski (P.T.)		
52 <u>Total camps de ski</u>	<u>7.000,00</u>	<u>11.700,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>SUBVENTIONS :</u>		
8001 Commune de Vernier	143.500,00	
8002 Croix Rouge Genevoise	700,00	
8003 Dons et legs	500,00	
<u>80 Total subventions</u>	<u>144.700,00</u>	

